

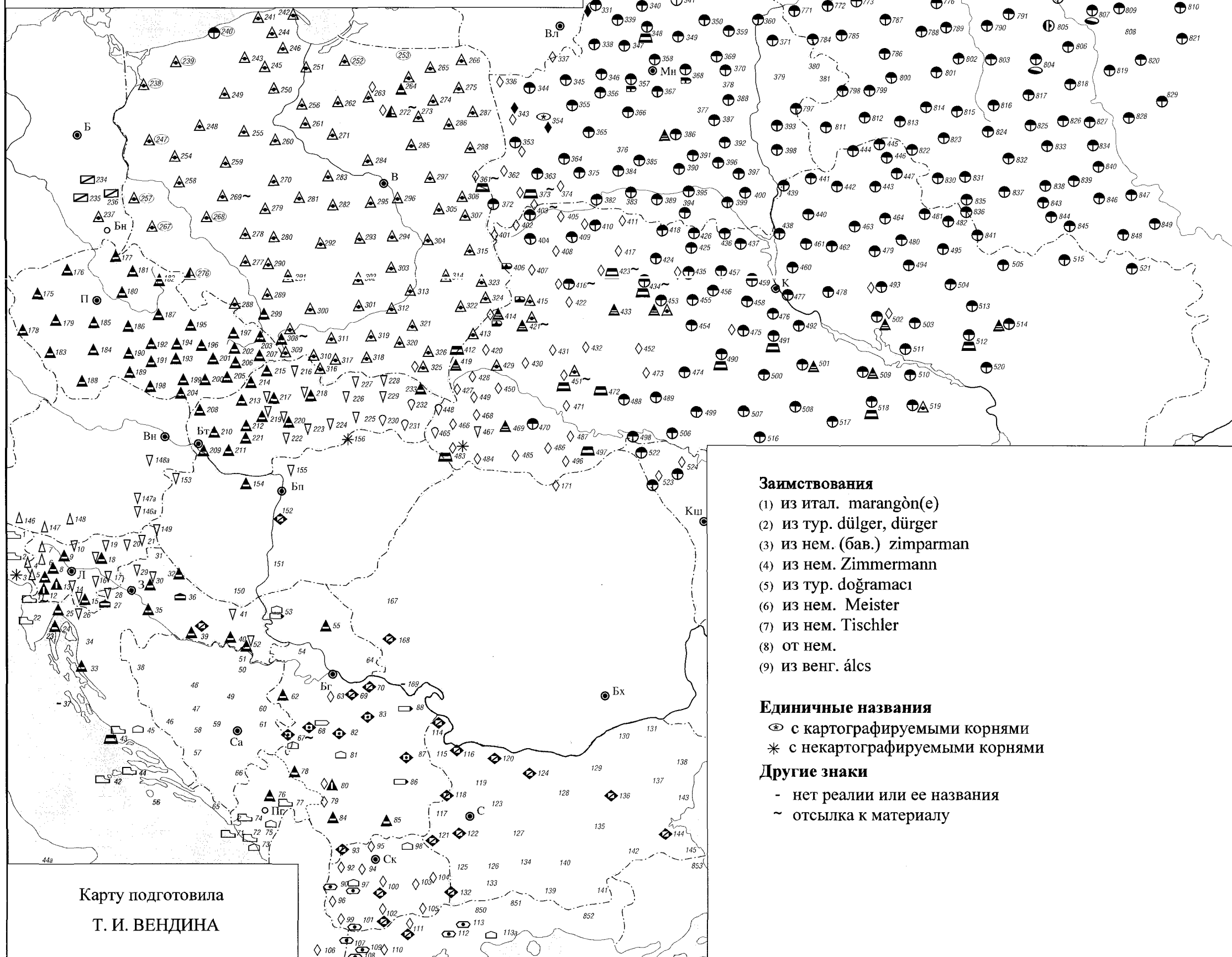
КАРТА № 4 – МАТЕРИАЛ

1 maraŋ'gun	101 dogramažija	255 c'ešl'a	414 'majstər,	499 p'lotnyk	690-691 p'lotn'ik
2 marinhòn	102 d'vodelec,	256-257 česla	bud'nyučy,	500 p'lotn'ik	692-693 p'lotn'ik
3 kərpən'tjer (?)	'majstor	258 češla	tes'l'ar (re-	501 p'lotnyk,	694 p'lotn'ik
((karpentir)-b	103-104 'majstor	259-261 česla	šet d'erevo)	təsl'ar	695 p'lotn'ik
iz ital.	105 'majstur	262 česla	415 bud'nyučy,	502 p'lotnyk,	696-704 p'lotn'ik
carpentir)	106 majstor	263 česla, majster	'tesl'a	'majstər,	705 p'lotn'ik
4 cimpərman		264 česla, tesar	416 'p'lotn'ik,	'tesl'ar	706 p'lotn'ik,
5 tēs'ar,	107 dogramažija	265-268 česla	'majster	503-504 p'lotnyk	*ko'fodošnik
'ci:mərman	108-109 dograma-	269 česla,	417 'majster	505 p'lotnyk	(kojd-bč-bn-ik-b)
6 'cimpərman	'žija	*česla (r)	418 p'lotn'ik	506-508 p'lotn'ik	707 p'lotn'ik
7 cimpərman	110 majstur	270-271 česla	419 'tesl'ar	509 tēs'l'ar,	709-715 p'lotn'ik
8 tisár	111 'majstur,	272 česl'ak,	420 'majstər	p'lotnyk	716 p'lotn'ik
9 tēsár	dərvu'delic	'majster	421 tys'l'ar,	510-511 p'lotnyk	718-720 p'lotn'ik
10 'ci:mərman	112-113 dugrəm-	273-275 česla	'tesl'a (r)	512 s'tol'ar,	722 p'lotn'ik
11 mərəŋ'gõn,	'žia	276 česl'ak	422 'majstər	p'lotnyk	723 p'lotn'ik
mərəŋ'gõn	113a 'tišler	277 česla	423 'majster	513 p'lotnyk	724 stol'ar,
(stol'ar,	114 d'vodelec		(stroit dom ),	514 p'lotn'ik,	p'lotn'ik
plotnik)	115	278 česla	s'tol'ar (vy-	tēs'l'ar	725-728 p'lotn'ik
12 tēs'ač	116 dərvu'delec	279-282 česla	polnjaet sto-	515 p'lotnyk	729 p'lotn'ik
13 tēs'ač	117	283 česl'a	lyarnye raboty)	516 p'lotnyk	730 p'lotn'ik
14 'ci:mərmon	118 dərvu'delac	284-285 česla		517 p'lotnyk	731 p'lotn'ak
15 tēs'ar,	119	286-287 česl'a		518 p'lotnyk,	732-734 p'lotn'ik
'ci:mərman	120 dərvu'delec	288 česl'a	424 p'lotnik	s'tol'ar	735-737
16 cē:mərman	121 d'vodelec	289-297 česla	425-426 p'lotn'ik	519 p'lotnyk,	738 p'lotn'ik
17 'cimer'man	122 d'vodelec	298 čes'l'a	427 'majstər	'tesl'a	739-741
18 tēs'ar,	123	299 česaš	428 'majstər	520 p'lotnyk	742 p'lotn'ik
'ce:imarman	124 dərvu'delec,	300-304 česla	429 'tesl'a	521 p'lotnyk	743 p'lotn'ik
19 'ci:marman	dərvu'delic	305 česl'a	430 'majstər	522 p'lotn'ik	744-748 p'lotn'ik
20 'ci:mərman	125-131	306-307 česla	431 'majstər,	523 p'lotn'ik,	749 p'lotn'ik
21 'cimerman	132 d'vodelec	308 *tesof,	'majstər	'majstər,	750
22 maraŋgõn	133-135	česla	432 'majstər	'mast'er	751-752 p'lotn'ik
23	136 d'vodelec	309-311 česla	433 tēs'l'ar,	524 'majstər,	753 p'lotn'ik
24 tēs'ar	137-143	312 česlo	tēs'l'ar	p'lotnyk,	754 p'lotn'ik
25 tēs'ar	144 d'vodelec	313-324 česla	434 p'lotn'ik,	p'lotn'ik	755
26 'cimerman	145	325 česl'a	s'tol'ar (de-	525-533 p'lotn'ik	756 p'lotn'ik
27 'tiš'ar	146 cimpərman	mejster	laet okna)	534 -	757 p'lotn'ik
28 'cimerman	146a 'cimərman	326 česla	435 p'lotn'ik,	535 p'lotn'ik	758 p'lotn'ik
29 'cimerman	147 cimpərman	327-329 p'lotn'ik	'majster	536 p'lotn'ik	759 p'lotn'ik
30 'cimerman,	147a 'cimermon	330 p'lotn'ik,	436-437 p'lotn'ik	537 p'lotn'ik	760 p'lotn'ik
'tēs'ar	148 cimpərman	s'tol'ir	438 p'lotnyk	538-539	761-765 p'lotn'ik
31	148a 'cimərmon	331 p'lotn'ik,	439 p'lotn'ik	540 p'lotn'ik	767
32 tēs'ar	149 'cimerman	'majstra	440 p'lotnyk,	541 p'lotn'ik	768 p'lotn'ik
33 tēs'ar	150-151	332 p'lotn'ik,	p'lotnyk	542-544 p'lotn'ik	769 p'lotn'ik
34	152 d'vodé:fac	'majsc'er	441 p'lotn'ik	545-547 p'lotn'ik	770-773 p'lotn'ik
35 tēs'ar	153 'cimerman,	333-335 p'lotn'ik	442-443 p'lotnyk	548 p'lotn'ik	774-775 p'lotn'ik
36 tišlar	'cimarman	336-337 'majstar	444-445 p'lotnik	549 p'lotn'ik	776 p'lotn'ak
37 -	154 tēs'ar	338-342 p'lotn'ik	446-447 p'lotnyk	550	777 p'lotn'ik
38	155 c'fomoma:m,	343 'majstra,	448 jal'č	551-554 p'lotn'ik	778-779 p'lotn'ik
39 tēs'ar,	c'fomoma:n	'majstar	449-450 'majster	555 p'lotn'ik	780-781 p'lotn'ik
d'vodé:fac	156 ač	344-347 p'lotn'ik	451 'majstər,	556 p'lotn'ik	782 p'lotn'ik,
40 tēs'ar	((ač)-b	348 p'lotn'ik,	'tesl'a, s'to-	557-558 p'lotn'ik	p'lotn'ak
41 'cimerman	iz venr. ács)	s'tol'ar	l'ar (delaet	560	783 p'lotn'ak
42 maraŋgõn	167	349-352 p'lotn'ik	ve d'erevan-	562-568 p'lotn'ik	784-787 p'lotn'ik
43 s'tol'ar,	168 d'vodelec	353 p'lotn'ik,	noe)	569-573 p'lotn'ik	788 p'lotn'ik
maragõn	169 -	'majsc'ar	452 'majstər	574-575 p'lotn'ik	789 p'lotn'ik
44 maraŋgõn	171 'majster	354 'majstra,	453 tēs'l'ar,	576-577 p'lotn'ik	790 p'lotn'ik
44a	175-193 tesař	ustra'jic'el	'tesl'a,	578-581 p'lotn'ik	791 p'lotn'ik
45 tišler	194 tesař	(u-stro-i-tel-b)	p'lotnyk	582-583 p'lotn'ik	792-793 p'lotn'ik
46-51	195 tesař	355 p'lotn'ik	454-459 p'lotn'ik	584-590 p'lotn'ik	794-795 p'lotn'ik
52 tēs'ar,	196 tesař	356 p'lotn'ik	460-461 p'lotnyk	591 p'lotn'ik	796 p'lotn'ik
cimerman	197-201 tesař	357 budoy'n'ik,	462 p'lotnyk	592-593 p'lotn'ik	797 p'lotn'ik
53 dunžerin,	202 tesař	buday'n'ik,	463-464 p'lotnyk	596-598 p'lotn'ik	798-803 p'lotn'ik
tišler	203 česař	p'lotn'ik	465 jal'č	600 p'lotn'ik,	804 stral'it'al,
54	204-206 tesař	358-360 p'lotn'ik	466 'majster	'mast'er	p'lotn'ik
55 tēs'ar		361 'majstər,	467 'cimer'man		
			468 'majstər		
			469 tes'l'ar'	601	805 p'lat'n'ak
56-61	207 tesor	s'tol'ar	470 p'lotnyk	602-603 p'lotn'ik	806 p'lotn'ik
62 tēs'ar	208 tēs'ar	(delaet okna,	471 'majstər	604-610 p'lotn'ik	807 stral'it'al,
63 mājstor	209 tēs'ar	dveri)	472 s'tol'ar	611 p'lotn'ik	p'lotn'ik
64-66	210 tēs'ar, tēs'ar	362 'majster	473 'majstər	612-613 p'lotn'ik	808
67 tišler,	211 tēs'ar	363-366 p'lotn'ik	474 p'lotnyk	614 p'lotn'ik	809-810 p'lotn'ik
d'vodefa (r)	212-213 tēs'ar	367 p'lotn'ik	475 'majstər,	615-616 p'lotn'ik	811-816 p'lotn'ik
68 dunžer,	214 tēs'ar, tēs'ar	368 p'lotn'ik,	p'lotn'ik,	617-628 p'lotn'ik	817 p'lotn'ik
d'vodefa	215 tēs'ar	buday'n'ik	p'lotnyk	629-630	818 p'lotn'ik
69 d'vodé:fac	216 c'fomoma:n		476 p'lotn'ik,	631-633 p'lotn'ik	819 p'lotn'ik
70 d'vodefac	217 tēs'ar, c'fmo-	369-371 p'lotn'ik	p'lotn'ik	634-635 p'lotn'ik	820-825 p'lotn'ik
71 maraŋgõn	ma:n, c'fomoma:n	372 p'lotn'ik	477 p'lotnyk	636 p'lotn'ik	826 p'lotn'ik
72 maraŋgõn	218-220 tēs'ar,	373 s'tol'ar,	478-479 p'lotnyk	637 p'lotn'ik	827 p'lotn'ik
73 'tišler	c'fomoma:n	'majster (de-	480 p'lotn'ik	638-640 p'lotn'ik	828 p'lotn'ik
74 maraŋgõn	221 tēs'ar	laet okna )	481 p'lotn'ik,	641 p'lotn'ik	829-832 p'lotn'ik
75 'tišler	222 c'fomoma:n	374 'majstər	p'lotnyk	642-643 p'lotn'ik	833 p'lotn'ik
76 tēs'ar	223 c'fomoma:m	375-382 p'lotn'ik	482 p'lotnyk	644 p'lotn'ik	834 p'lotn'ik
77 maragõn	224 cimpərman	383 p'lotn'ik	483 ostološ	645	835 p'lotn'ik
78 tēs'ar	225 cemərman	384-385 p'lotn'ik	((ostološ)-b	646-648 p'lotn'ik	836 p'lotnyk
79 mājstor	226-229 cimerman	386 p'lotn'ik,	iz venr.	651 p'lotn'ik	837-839 p'lotn'ik
80 tēs'ač,	230 jal'č	c'as'l'ar	asztalos),	652-657 p'lotn'ik	840 p'lotn'ik
mājstor	231-232 jal'č	387-390 p'lotn'ik	'majstər,	658 p'lotn'ik	841 p'lotn'ik
81 'tišler	233 tēs'ar'	391 p'lotn'ik	sto'l'ar'	659	843 p'lotn'ik
82-83 d'vodefa	234-236 t'jarc	392-400 p'lotn'ik	484 'majstər	660-662 p'lotn'ik	844-846 p'lotn'ik
84 tēs'ar	237 česla	401-402 'majster	485 'majster	663 p'lotn'ik	847 p'lotnyk
85 tēs'ar	238-239 česla	403 'majstər,	486 'majstər	664 s'tol'ar,	848 p'lotn'ik
86 dunžerin	240 p'otnik	'p'lotn'ik	487 'majstər	p'lotn'ik	849 p'lotnyk
87 d'vodefa	241-242 'cesla	404 p'lotn'ik	488 p'lotn'ik	665 p'lotn'ik	850-853
88 dunžerin	243 česla	405 'majstir	489 p'lotn'ik		
89 dogramažija	244-245 'cesla	406 budov'n'ečij	490-491 p'lotn'ik,	666-667 p'lotn'ik	
90 dogramažija	246 česla	407 'majstər,	s'tol'ar	668 p'lotn'ik	
91 majstor	247 česl'a	'mastər	492 p'lotn'ik	669	
92 d'vodelec	248 česla	408 'majstər	493 'majstər,	670-671 p'lotn'ik	
93 d'vodelec	249 česl'a,	409 p'lotn'ik	p'lotnyk	673 p'lotn'ik	
94-96 majstor	česla	410 'majster,	494 p'lotn'ik	674-675 p'lotn'ik	
97 tišler,	250 česla	p'lotn'ik	495 p'lotnyk	676	
dogramažija	251 česla	411 'majsc'or	496 'majstər	677-679 p'lotn'ik	
98 'tišler	252 česl'a	412 stu'l'er	497 s'tol'ar	680 p'lotn'ik	
99 majstor	253	413 'tesl'a	498 p'lotn'ik	681-689 p'lotn'ik	
100 d'vodelec,	254 češla				
majstor					

**LSI 2007 'ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ СТРОИТ  
ДЕРЕВЯННЫЙ ДОМ ИЛИ ДЕРЕВЯННУЮ  
ЧАСТЬ ДОМА'**

слн. *tesar, tesač*, с. дрводеља, дрводјелѧ, х. *drvodjelac, drvodjelja, tesar*, м. дрводелец, бг. дърводелец, ч. *tesař*,  
слц. *tesár*, вл. *česla*, нл. *twarc*, п. *cieśla*, бр. *цясяр*,  
ук. *тесляр*, р. *плотник*.

- ▲ tes-ar-ъ
- ▲ tes-ač-ъ
- ▲ tes-ы-ј-а
- ▲ tes-ы-ј-ак-ъ
- ▲ tes-ы-ј-ар-ъ
- ⊕ plot-ып-ик-ъ
- ⊕ plot-ып-ј-ак-ъ
- ⊕ dъrv-o-děl-j-a
- ⊕ dъrv-o-děl-ыс-ъ
- ▭ stol-j-ar-ъ
- ▭ tvar-ыс-ъ
- ⊖ stro-i-tel-ъ
- ▭ (marangon)-ъ (1)
- ▭ (dunđer)-ъ (2)
- ▭ (dunđer)-in-ъ (2)
- △ (cimperman)-ъ (3)
- ▽ (cimerman)-ъ (4)
- ⊕ (dogramaži)-ј-а (5)
- ◇ (majster)-ъ (6)
- ◆ (majstr)-a (6)
- ▭ (tišl)-ar-ъ (7)
- ▭ (tišler)-ъ (7)
- ▭ (bud)-ov-ып-ик-ъ (8)
- ▭ (bud)-ov-ып-ič-ј-ъ (8)
- ▽ (jalč)-ъ (9)



- Заемствования**
- (1) из итал. *marangòn(e)*
  - (2) из тур. *dülger, dürger*
  - (3) из нем. (бав.) *zimparman*
  - (4) из нем. *Zimmermann*
  - (5) из тур. *doğramacı*
  - (6) из нем. *Meister*
  - (7) из нем. *Tischler*
  - (8) от нем.
  - (9) из венг. *ács*

- Единичные названия**
- ⊕ с картографируемыми корнями
  - \* с некартографируемыми корнями

- Другие знаки**
- нет реалии или ее названия
  - ~ отсылка к материалу

Карту подготовила  
Т. И. ВЕНДИНА